

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 3 päivänä kesäkuuta 1998,
Espanjan kivihiihteollisuudelle myöntämästä tuesta vuonna 1998

(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2045)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/637/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiihteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan sekä 8 ja 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

Komissio antoi päätöksessä 94/1072/EHTY⁽²⁾ lausunnon siitä, että Espanjan ilmoittama kivihiihteollisuuden nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävä suunnitelma vuosien 1994–1997 osalta on päätöksen yleisten ja erityisten tavoitteiden mukainen.

Espanja on ilmoittanut komissiolle 15 päivänä lokakuuta 1997 päivätyssä kirjeessä kivihiihteollisuuden nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman toisesta vaiheesta (1998–2002).

Espanja on antanut 17 päivänä joulukuuta 1997, 20 päivänä helmikuuta 1998 ja 31 päivänä maaliskuuta 1998 päivätyissä kirjeissään lisätietoja vastauksena komission 14 päivänä marraskuuta ja 22 päivänä joulukuuta 1997 päivätyissä kirjeissään esittämiin pyyntöihin.

Espanja on 31 päivänä maaliskuuta 1998 päivätyssä kirjeessään ilmoittanut komissiolle päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti rahoitustoimista, jotka aiotaan myöntää hiiliteollisuuden hyväksi vuoden 1998 kuluessa.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komissio

a) antaa lausunnon siitä, onko Espanjan ilmoittama hiiliteollisuuden nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävä suunnitelma vuosien 1998–2002 osalta päätöksen yleisten ja erityisten tavoitteiden mukainen,

b) säättää seuraavista rahoitustoimista varainhoitovuodeksi 1998:

- 126 855 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki kivihiihtä tuottavien yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneiden tappioiden kattamiseen,
- 54 967 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, joka kattaa Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisen, järjeistämisen, rakenneuudistuksen ja toiminnan vähentämisen vuoksi työttömiksi jääneille työntekijöille maksetut poikkeukselliset korvaukset,
- 11 995 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, joka kattaa Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisesta, järjeistämisestä, rakenneuudistuksesta ja toiminnan vähentämisestä johtuvista kivihiihtä tuottavien laitosten sulkemisista aiheutuvat tekniset kustannukset.

Espanjan kivihiihteollisuutensa hyväksi suunnittelemaat rahoitustoimet vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan määräyksiä, ja komissio hyväksyy ne 9 artiklan mukaisesti. Tässä artiklassa määrätään erityisesti 2 artiklassa luetelluista yleisistä tavoitteista ja vaatimuksista sekä mainitun päätöksen 3 ja 4 artiklassa vahvistetuista erityisistä perusteista. Tarkastelussaan komissio arvioi mainitun päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti toimenpiteiden yhdenmukaisuutta suunnitelmien kanssa.

II

Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman toteutus vuosina 1994–1997 erosi komissiolle esitetystä ja komission hyväksymistä suunnitelmista.

Arvioituaan suunnitelman tämän vaiheen (1994–1997) komissio päätteli, että 3 artiklan nojalla toimintatukea saaneet yritykset ja tuotantoyksiköt olivat parantaneet taloudellista kannattavuuttaan vain rajoitetusti, kun huomioon otetaan kivihiihteen hinnat kansainvälisillä markkinoilla. Kaikki yritykset eivät olleet ryhtyneet kaikkiin ilmoitettuihin nykyaikaistamis-, järjeistamis- ja

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12

⁽²⁾ EYVL L 385, 31.12.1994, s. 31

rakenneuudistustoimiin. Hyväksyessään tuet komissio piti ensisijaisen tärkeänä sitä, että rakenneuudistuksen sosiaalisia ja alueellisia vaikutuksia kevennetään mahdollisimman paljon ja että yrityksille järjestetään välitavoitteita, jotta ne voivat viedä rakenneuudistukset päätökseen. Näiden yritysten on kuitenkin nopeutettava rakenneuudistustoimiaan suunnitelman seuraavassa vaiheessa vuosina 1998–2002.

Yritykset ja tuotantoyksiköt, jotka saivat 4 artiklan mukaista toiminnanvähentämistukea, olivat tänä ajanjaksona toteuttaneet useita toimia, jotka olivat vastoin niiden velvoitetta vähentää asteittain tuotantokapasiteettiaan sulkemalla laitoksiaan kokonaan tai osittain. Nämä toimet johtivat tuen merkittävään kasvuun. Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti komissio kehotti Espanjaa perustelemaan nämä poikkeukset suunnitelmasta sekä tekemään ehdotuksen tarvittaviksi korjauksiksi toimenpiteiksi.

Espanja muutti asteittain 1 päivän tammikuuta 1994 ja 31 päivän joulukuuta 1997 välisenä aikana hiiliteollisuuden hyväksi toteutettavat tukijärjestelyt päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisiksi, käyttäen 9 artiklan 7 kohdan säännöksiä pääasiassa hiilentuottajien ja sähköntuottajien välisten sopimusten osalta.

Vastauksena komission 14 päivänä marraskuuta 1997 päivättyyn kirjeeseen Espanja muutti nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtääviä vuosien 1998–2002 suunnitelmia, joista se oli ilmoittanut alustavasti 15 päivänä lokakuuta 1997 päivättyssä kirjeessään.

Espanja ilmoitti 31 päivänä maaliskuuta 1998 päivättyssä kirjeessään vuosia 1998–2002 koskevasta lopullisesta suunnitelmasta, jonka tavoitteena on vahvistaa nykyaikaistamis-, järjeistämisen- ja rakenneuudistustoimia, joita kivihiilialan yritysten on toteutettava vähentääkseen tuotantokustannuksiaan ja voidakseen saada päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista toimintatukea. Niiden yritysten, jotka eivät voi vähentää tuotantokustannuksiaan tai jotka pysyisivät taloudellisesti kannattamattomina tuotantokustannusten vähentämisestä huolimatta, on voimistettava toiminnan vähentämistä koskevaa suunnitelmaansa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisesti.

Espanja asetti 3 artiklan mukaista toimintatukea saavien yritysten tavoitteeksi vähentää tuotantoaan vähintään 1,9 miljoonaa nettotonnia 1 päivän tammikuuta 1998 ja 23 päivän heinäkuuta 2002 välisenä aikana. Näin tuotannon taso suunnitelman loppuunsaattamisen jälkeen olisi 12,7 miljoonaa tonnia, kun se vuonna 1997 oli 14,6 miljoonaa tonnia.

Jotta näiden yritysten tuotantokustannusten vähenemiskehitys voidaan todeta vuoden 1992 hintoina, Espanjan on ilmoitettava komissiolle viimeistään 30 päivänä syys-

kuuta 1998 varainhoitovuoden 1997 tuotantokustannukset. Jos vuosien 1994–1997 tuotantokustannusten kehityksestä käy ilmi, että tietyt yritykset tai tuotantoyksiköt eivät täytä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdan ehtoja, Espanjan on esitettävä komissiolle mainitun päätöksen 4 artiklan mukaisesti suunnitelma näiden yritysten tai yksiköiden sulkemisesta ennen 23 päivää heinäkuuta 2002 tai niiden toiminnan asteittaisesta, jatkuvasta vähentämisestä, silloin kuin se on tarkoituksenmukaista.

Espanjan on valvottava vuosina 1998–2002 tuotantokustannusten kehittymistä kaikissa kivihiiltä tuottavissa yrityksissä, ja jos kustannukset eivät vähene, Espanjan on ehdotettava komissiolle tarvittavia korjaavia toimenpiteitä.

Espanjan kivihiilikenttien vaikeiden geologisten erityispiirteiden vuoksi tiettyjen yritysten tai tuotantoyksiköiden sulkemisesta ennen 23 päivää heinäkuuta 2002 on oltava suunnitelma, tai silloin kuin se on tarkoituksenmukaista, niiden toimintaa on vähennettävä asteittain jatkuvasti, jotta ne voivat saada toiminnanvähentämistukea (pätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artikla).

ENDESA-yrityksen maanalaiset tuotantoyksiköt, joiden kapasiteetti on 0,315 miljoonaa tonnia, suunnittelee suljettaviksi ennen 23 päivää heinäkuuta 2002.

Asturiasin kaivosalueen sosiaalisten ja alueellisten olosuhteiden vuoksi HUNOSA-, Minas de Figaredo S.A. - ja Mina de la Camocha S.A. -yritysten toimintaa suunnitellaan vähennettäväksi jatkuvasti asteittain.

HUNOSA- ja Minas de Figaredo S.A. -yritysten yhteistuotanto putosi vuoden 1993 3,12 miljoonasta tonnista 2,66 miljoonaan tonniin vuonna 1996 ja 2,42 miljoonaan tonniin vuonna 1997. Tuotannon on vähennettävä edelleen, jotta vuonna 2001 päästäisiin 1,8 miljoonan tonnin enimmäistuotantoon. Tämä merkitsisi 42 prosentin vähennystä vuoteen 1993 verrattuna. Kaivostuotantoon liittyvissä toimissa työskentelevien määrän on laskettava 9 337:sta (1. tammikuuta 1998) 6 500:aan (31. joulukuuta 2001), mikä tarkoittaa 51 prosentin laskua 1 päivään tammikuuta 1994 verrattuna.

HUNOSA-yrityksen haltuunsa ottamat entisen Minas de Lieres S.A. -yrityksen kaivostoimintalaitokset on suljettava kokonaan ennen 31 päivää joulukuuta 1999. HUNOSA on sitoutunut olemaan sijoittamatta uusien mineraalivarojen valmisteluun tässä kaivoksessa, ja Espanja takaa, ettei se myönnä lisätukia tuotantokustannusten kattamiseen 1 päivän tammikuuta 1998 ja sulkemispäivämäärän välisenä aikana.

Mina de la Camocha -yritys vähensi tuotantoaan 0,278 miljoonasta tonnista vuonna 1993 0,248 miljoonaan tonniin vuonna 1997. Tuotannon on edelleen laskettava, jotta päästään 0,183 miljoonan tonnin enimmäistuotan-

toon vuonna 2001. Tämä merkitsee 34 prosentin vähennystä vuoteen 1993 verrattuna. Kaivostuotantoon liittyvissä toimissa työskentelevien määrä laski 1 091:stä (1. tammikuuta 1994) 754:ään (31. joulukuuta 1997), ja sen on rajoitettava 400:aan 31 päivänä joulukuuta 2001.

Espanjan ilmoittama vuosien 1998–2002 kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävä suunnitelma on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan säännösten mukainen, erityisesti siltä osin, että tavoitteena on ratkaista tuotantoyksiköiden kokonaiseen tai osittaiseen toiminnan vähentämiseen liittyviä sosiaalisia ja alueellisia ongelmia. Sosiaalisten ja alueellisten erityispiirteiden vuoksi toteutetaan komissiolle ilmoitetun suunnitelman lisäksi ohjelmia kaivosalueiden mukauttamiseksi ja tukia alueiden teollisuustoiminnan palauttamiseksi, jos ne ovat perustamissopimusten mukaisia.

Espanjan ilmoittamassa suunnitelmassa vuosiksi 1998–2002 ennakoidaan tavanomaiseen tuotantoon maksettavan tuen vuotuista vähentämistä 4 prosentilla maanalaisen kaivosten ja 6 prosentilla avokaivosten osalta. Näin edesautetaan tukien vähentämistä koskevaa tavoitetta. Yritysten ja tuotantolaitosten tuotantokustannusten kattamiseen tarkoitettut, 3 ja 4 artiklan mukaiset tuet on tarkoitettu kattamaan kokonaan tai osittain ero tuotantokustannusten ja maailman markkinoilla vallitsevat olosuhteet huomioon ottaen sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan välillä.

Kaikki tuet, jotka Espanja aikoo päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti myöntää kivihiiliteollisuudelle vuosien 1998–2002 aikana, osoitetaan kyseisen päätöksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti kansallisista, alueellisista tai paikallisista julkisista talousarvioista. Osa HUNOSA- ja Minas de Figaredo S.A. -yrityksille myönnettävistä tuista voidaan osoittaa julkisoikeudellisen laitoksen SEPI:n (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales) kautta, jonka tulo- ja menoarviot sisällytetään valtion talousarvioon.

Edellä esitetyn perusteella Espanjan esittämä suunnitelma on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan mukaisten yleisten tavoitteiden sekä 3 ja 4 artiklan mukaisten erityisten tavoitteiden mukainen, edellyttäen että kaikkia mainituissa päätöksessä säädettyjä edellytyksiä noudatetaan ja että erityisesti noudatetaan yhteisön kivihiilimarkkinoilla toimivien tuottajien, ostajien ja käyttäjien syrjimättömyyttä koskevaa edellytystä.

III

Mainittu 126 855 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, jonka Espanja esittää myönnettäväksi kivihiiliteollisuudelleen vuonna 1998, on tarkoitettu korvaamaan kivihiiltä tuottavien yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneet tappiot kokonaan tai osittain.

Tuki on tarkoitettu kattamaan tuotantokustannusten ja myyntihinnan, josta sopimuspuolet sopivat vapaasti keskenään ottaen huomioon maailman markkinoilla vaikuttavat olosuhteet, välisen eron.

Mainittu määrä jakautuu päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaiseen toimintatukeen, jonka suuruus on 59 443 miljoonaa Espanjan pesetaa, ja saman päätöksen 4 artiklan mukaiseen tuotannon vähentämistä koskevaan tukeen, jonka suuruus on 67 412 miljoonaa Espanjan pesetaa.

Kyseinen 59 443 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen toimintatuki on tarkoitettu kattamaan 73 yrityksen, joiden kokonaistuotanto vuonna 1998 on 14,5 miljoonaa tonnia, toiminnasta aiheutuneet tappiot. Espanja ilmoittaa viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1998 näiden yritysten vuoden 1997 toimintakustannukset, jotta kehityssuunnaukset ajanjaksolla 1994–1997 voidaan todeta.

Tuotannon vähentämistä koskeva 67 412 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki on tarkoitettu kattamaan HUNOSA- ja Minas de Figaredo S.A. -yritysten toimintakustannukset 61 054 miljoonaan Espanjan pesetaan asti, Mina de la Camocha S.A. -yrityksen toimintakustannukset 5 361 miljoonaan Espanjan pesetaan asti ja ENDESA:n maanalaisen kaivoksen, jonka tuotanto on 3 miljoonaa tonnia, toimintakustannukset 997 miljoonaan Espanjan pesetaan asti.

HUNOSA- ja Minas de Figaredo S.A. -yrityksille tarkoitusta 61 054 miljoonan Espanjan pesetan tuesta 44 429 miljoonaa pesetaa myönnetään SEPI:n (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales) kautta.

Espanjan ilmoittamien rahoitustoimien määrä vuodeksi 1998 on 3 prosenttia pienempi kuin komission vuodeksi 1997 hyväksymä summa myyntihintoihin vertailun jälkeen, kun huomioon otetaan maailman markkinoilla vaikuttavat olosuhteet. Espanja on antanut tiedoksi ministerineuvoston päätöslauselman näiden tukien jakamisesta yrityksille.

Kivihiiltä tuottavien yritysten toimintatappiot kattamaan tarkoitettut tuet sisällytettiin valtion talousarvioon vuodeksi 1998.

Näiden toimenpiteiden sisällyttäminen Espanjan ilmoittamaan nykyaikaistamista, järjeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevaan suunnitelmaan sekä tukien ja vuodeksi 1998 tarkoitettujen määrien asteittainen vähentäminen vastaavat päätöksen 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen ja toisen luetelmakohdan tavoitteita ja edistävät erityisesti kivihiiliteollisuuden kehitykseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaisemista.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan soveltuvia.

IV

Mainittu 54 967 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, jonka Espanja esittää myönnettäväksi, on tarkoitettu kattamaan korvaukset niiden työntekijöiden hyväksi, jotka ovat jääneet tai joutuvat jäämään varhaiseläkkeelle tai jotka jäävät työttömiksi Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamista, järjeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevan suunnitelman toteuttamisen vuoksi.

Osa tästä tuesta eli 44 872 miljoonaa Espanjan pesetää annetaan HUNOSA- ja Minas de Figaredo S.A. -yrityksille. Tuki on tarkoitettu kattamaan kustannukset, jotka liittyvät työntekijöiden varhaiseläkkeelle siirtymiseen ennen 1 päivää tammikuuta 1998 sekä vuoden 1998 aikana. Tämä osa tuesta maksetaan HUNOSA- ja Minas de Figaredo -yrityksille SEPI:n kautta.

Tuen loppuosa, joka on 10 095 miljoonaa Espanjan pesetää, on tarkoitettu kattamaan korvaukset, joita on maksettava niiden työntekijöiden hyväksi, jotka jäävät vuoden 1998 aikana työttömiksi muista yrityksistä, joissa toteutetaan nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäviä toimia.

Rakenneuudistuksesta aiheutuvat poikkeukselliset kulut kattamaan tarkoitettut tuet sisällytettiin valtion talousarvion vuodeksi 1998.

Nämä rahoitustoimet vastaavat toimia, joita tarvitaan Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisessa, järjeistämässä ja rakenneuudistuksessa, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavanomaista tuotantoa (aikaisempien vuosien tuotannosta aiheutuvat rasitteet).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä liitteessä nimenomaan mainittuja tukia, eli ennen lakisäätöistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvamaksuista aiheutuneita kustannuksia ja muita rakenneuudistuksen ja järjeistämisen myötä työttömiksi jääneille työntekijöille maksettuja poikkeuksellisia korvauksia voidaan pitää yhteismarkkinoiden toimintaan sopivina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.

Edellä sanotun johdosta sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvia.

V

Mainittu 11 995 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, jota Espanja esittää myönnettäväksi, on tarkoitettu kattamaan käyttöomaisuuden arvon aleneminen kivihiilialan yrityksissä, joiden on toteutettava kokonaisvaltaisia tai osittaisia sulkemisia, sekä muita poikkeuksellisia kustannuksia, jotka aiheutuvat kivihiiliteollisuuden rakenneuudistukseen liittyvistä asteittain laajenevista sulkemisista.

Osa tästä tuesta, eli 1 670 miljoonaa Espanjan pesetää, maksetaan HUNOSA- ja Minas de Figaredo S.A. -yrityksille SEPI:n kautta. Tuen loppuosa, eli 10 325 miljoonaa Espanjan pesetää, on tarkoitettu muille rakenneuudistuksia toteuttaville tai toimintaansa vähentäville yrityksille.

Rakenneuudistuksesta aiheutuvat poikkeukselliset kulut kattamaan tarkoitettut tuet sisällytettiin valtion talousarvion vuodeksi 1998.

Nämä rahoitustoimet vastaavat sitoumuksia, joita tarvitaan Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisessa, järjeistämässä ja rakenneuudistuksessa, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavanomaista tuotantoa (aikaisempien vuosien toiminnasta aiheutuvat rasitteet).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä saman päätöksen liitteessä nimenomaisesti mainittuja tukia, eli tilanteelle ominaista poikkeuksellista arvonalennusta, joka johtuu teollisuuden uudelleenjärjestelystä (ottamatta huomioon 1 päivän tammikuuta 1986 jälkeen tehtyjä inflaatiota suurempia uudelleen arviointeja), sekä muita laitosten sulkemisista aiheutuvia ylimääräisiä töitä ja jäännöskustannuksia voidaan pitää yhteismarkkinoiden toimintaan sopivina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.

Espanjan on valvottava, että yrityksille myönnettyt poikkeukselliset kustannukset kattamaan tarkoitettut tuet vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä määriteltyjä kustannuslajeja.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan soveltuvia.

VI

Espanjan on varmistettava, että tämän päätöksen mukaisesti tavanomaiseen toimintaan myönnetty tuki ei aiheuta syrjintää yhteisön kivihiilimarkkinoilla toimivien tuottajien, ostajien tai käyttäjien välillä.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ja kivihiiliteollisuuden hyväksi tarkoitettut toimenpiteet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan soveltuvia.

Tämä päätös ei vaikuta siihen, ovatko Espanjan hiili- ja sähköntuottajien väliset mahdolliset sopimukset perustamissopimusten mukaisia.

Komissio tarkistaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti, että tuet vastaavat ainoastaan mainitun päätöksen 3, 4 ja 5 artiklan tavoitteita. Komissiolle on tämän vuoksi ilmoitettava tukien määrät ja maksujen jakoperusteet,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Espanja voi myöntää seuraavat tuet vuodeksi 1998:

- a) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklaan perustuvana toimintatukena 59 443 miljoonaa Espanjan pesetaa;
- b) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklaan perustuvana toiminnan vähentämistukena 67 412 miljoonaa Espanjan pesetaa;
- c) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana poikkeukselliset kulut kattavana erityistukena 54 967 miljoonaa Espanjan pesetaa, jonka tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisen, järjeistämisen, rakenneuudistuksen sekä toiminnan vähentämisen vuoksi työpaikkansa menettäneille työntekijöille suoritettavat poikkeukselliset sosiaalitulot;
- d) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana poikkeukselliset kulut kattavana erityistukena 11 995 miljoonaa Espanjan pesetaa, jonka tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisesta, järjeistämisestä, rakenneuudistuksesta sekä toiminnan vähentämisestä johtuvista laitosten sulkemisista aiheutuvat tekniset kustannukset.

2 artikla

Espanja toteuttaa EHTY:n perussopimuksen 86 artiklan mukaisesti kaikki yleis- ja erityistoimenpiteet, jotka ovat aiheellisia tästä päätöksestä johtuvien veloitteiden täyttämisen varmistamiseksi. Espanja valvoo, että hyväksytyt tuet käytetään täsmennettyihin tarkoituksiin ja että sille maksetaan takaisin kaikki tämän päätöksen kohteena olevat tuet, jotka on tarkoitettu sellaisiin kuluihin, joita ei suoriteta, jotka on yliarvioitu tai jotka käytetään väärin.

3 artikla

Espanjan on ilmoitettava viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1999 vuonna 1998 maksetusta tuesta.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 3 päivänä kesäkuuta 1998.

Komission puolesta
Christos PAPOUTSIS
Komission jäsen